# 附件3

Приложение 3

寻找“‘上合’文化小大使”主题征文活动

作品授权书

**Полномочие работы для мероприятия по подбору лучшей работы на тему "поиска маленького посола культуры ШОС"**

本人系所提交文稿及视频作品的原创作者（作品名称分别为 ），对上述作品享有著作权，保证作品中的相关内容不存在侵犯第三方包括著作权、名誉权、隐私权等在内的合法权益。

Я являюсь оригинальным автором представленных работ и видео (наименование работ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_). У меня есть авторское право на вышеупомянутые работы, и я гарантирую, что соответствующее содержание в работах не нарушает законные права и интересы третьих лиц, включающие авторское право, право на репутацию, и право на конфиденциальность.

本人同意将所提交的文稿及视频作品（含文字内容、图片、视频、音频）的宣传权、复制权、汇编权、放映权、发行权、信息网络传播权以及本人肖像使用权授予寻找“‘上合’文化小大使”主题征文活动主办方（含主办单位、承办单位及支持单位），允许主办方对作品进行必要调整和剪辑，并对被授权内容进行宣传、复制、汇编、出版、发行、放映、广播电视和网络传播。授权期限为：自本授权书出具之日起至著作权期限届满或该作品进入公共领域止。上述授权为无偿一般授权。本人同意不对被授权方和受让人主张任何形式的诉讼或索赔。

# Я соглашаюсь предоставить права на пропаганду, воспроизведение, собрание, прокат, распространение, трансляцию в информационных сетях, а также право пользования на личное изображение представленных произведений и видео (включая текстовое содержание, рисунки, видео и звукозапись) организатору мероприятия по подбору лучшей работына тему "поиска маленького посола культуры ШОС" (включая организатор, устроитель и спонсор), позволяю организатору проводить необходимые корректировки и монтаж для работ, а также пропагандировать, воспроизводить, собрать, публиковать, выпускать, передать по телевидению и радио, распространять в сетях уполномоченные содержании. Срок полномочия: с даты выдачи полномочия до истечения срока действия авторского права или входа данной работы в открытый доступ. Вышеуказанное полномочие является бесплатной общим полномочием. Я соглашаюсь не предъявлять никаких судебных процессов или претензий к уполномоченной стороне и правопреемнику.

# 

# 本人已阅读上述文字，完全理解所述含义及由此产生的后果，并自愿签署。

# Я прочитал вышеприведенные тексты, полностью понимаю его смысл и вызывающие из этого последствия, и пдобровольно подписываю его.

# 

特此授权。

# Настоящим дается полномочие.

授权人（签字）：

# Уполномочивающее лицо (подпись):

# 身份证件号码：

Номер паспорта:

年 月 日

# Дата

# 我是上面签名的未成年人的父母/监护人，我同意上述所有内容。

Я являюсь отцом и матерью / опекуном несовершеннолетнего, подписанного выше, и я согласен со всем вышеизложенными содержаниями.

# 父母/监护人（签字）：

Отец и мать /опекун (подпись):

身份证件号码：

# Номер паспорта:

年 月 日

# Дата

附件3

Attachement 3

寻找“‘上合’文化小大使”主题征文活动

# Looking for “SCO Junior Culture Ambassadors” Story Telling Event

作品授权书

# Letter of Authorization

本人系所提交文稿及视频作品的原创作者（作品名称分别为 ），对上述作品享有著作权，保证作品中的相关内容不存在侵犯第三方包括著作权、名誉权、隐私权等在内的合法权益。

# I am the original author of the submitted manuscripts and video entry (the titles of the entry are\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_), and I enjoy the copyright of the above entry. I, hereby guarantee that the content of the entry does not infringe the rights, including copyright, the right to privacy and reputation, etc., of a third party.

本人同意将所提交的文稿及视频作品（含文字内容、图片、视频、音频）的宣传权、复制权、汇编权、放映权、发行权、信息网络传播权以及本人肖像使用权授予寻找“‘上合’文化小大使”主题征文活动主办方（含主办单位、承办单位及支持单位），允许主办方对作品进行必要调整和剪辑，并对被授权内容进行宣传、复制、汇编、出版、发行、放映、广播电视和网络传播。授权期限为：自本授权书出具之日起至著作权期限届满或该作品进入公共领域止。上述授权为无偿一般授权。本人同意不对被授权方和受让人主张任何形式的诉讼或索赔。

# I agreed to authorize the right of publicity, right of reproduction, right of compilation, screen right, publishing right, the right of communication through information network of submitted manuscripts and video entry (including text, images, video, audio), and my portrait rights to the sponsor (including sponsors, organizers and supporting units) of Looking for "SCO Junior Culture Ambassadors" Story Telling Event. The sponsor is allowed to make necessary adjustments and editing of the entry, and carry out publicity, reproduction, compilation, publishment, distribution, screening, broadcast on television and network regarding the authorized contents. Term of authorization: from the date of issuance of this Letter of Authorization to the expiration of the term of the copyright or the entry of the work into the public domain. The above authorization is a general authorization without compensation. I agree not to assert any litigation or claim for compensation on authorized parties and assignees.

# 本人已阅读上述文字，完全理解所述含义及由此产生的后果，并自愿签署。

I have carefully read the above description, fully understand the content and consequences arising therefrom. I voluntarily sign this letter of authorization.

特此授权。

Authorization is hereby given.

授权人（签字）：

Signature of Authorizer:

# 身份证件号码：

ID Card Number:

年 月 日

\_\_\_\_Day of \_\_\_\_(month), \_\_\_\_\_(year)

我是上面签名的未成年人的父母/监护人，我同意上述所有内容。

I am the parent/legal guardian of the above-signature juvenile, and I consent to the above contents.

# 父母/监护人（签字）：

Parent/Guardian (Signature):

身份证件号码：

ID Card Number:

年 月 日

\_\_\_\_Day of \_\_\_\_(month), \_\_\_\_\_(year)